МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. Н. КАРАЗІНА

Методичні рекомендації
для самостійної роботи студентів
за навчальною дисципліною
«Іноземна мова ІІ»

рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
галузь знань	В- Культура, мистецтво Гуманітарні науки
спеціальність	В 11 Філологія
освітня програма	Англійська мова та література і переклад та друга іноземна мова
спеціалізація	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
вид дисципліни	обов'язкова
факультет	іноземних мов

Методичні рекомендації схвалено на засіданні кафедри романо-германської філології
Протокол № 1 від «26 серпня 2026 р.

Завідувач кафедри романо-германської філології

_____ Ірина ХОЛМОГОРЦЕВА

Методичні рекомендації погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов
Протокол № 7 від «26» серпня 2026 р.

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

_____ Анна КОТОВА

Харків – 2026

Загальні положення щодо організації самостійної роботи студентів

Самостійна робота студентів с основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних дисциплін і регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу у Харківському національному університеті імені В. Н. Каразіна». Університет має забезпечувати для осіб, які навчаються, професійну підготовку на рівні кращих університетів світу, формування необхідних фахових і загальних компетентностей, зокрема: вміння самостійно навчатися і критично мислити.

Самостійна робота студентів 1 курсу магістратури кафедри романо-германської філології за навчальною дисципліною «Іноземна мова-ІІ (іспанська)» включає опрацювання навчального матеріалу, підготовку до практичних занять; роботу з методичними матеріалами, розробленими кафедрою для самостійного вивчення студентами; роботу зі словниками та аудіо- та відеоматеріалами, включаючи електронні.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу, регламентується навчальним планом і складає 78 години на рік для денної форми навчання та 128 години для заочної форми навчання. Зміст самостійної роботи визначається робочою програмою навчальної дисципліни, методичними матеріалами, завданнями та вказівками науково-педагогічного працівника.

Матеріали для самостійної роботи студентів передбачають можливість проведення самоконтролю з боку студента. Контроль засвоєння навчального матеріалу дисципліни, віднесеного на самостійну роботу, є обов'язковим. Форми контролю визначаються робочою програмою навчальної дисципліни і передбачають виконання контрольних робіт, включених до навчального плану, індивідуальних завдань, тестів, рефератів, презентацій, проєктів, рольових ігор, винесення самостійно засвоєного матеріалу на підсумковий семестровий контроль (разом з матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять), перехресний контроль студентів тощо.

Зміст та організація самостійної роботи студентів за навчальною дисципліною «Іноземна мова-ІІ (іспанська)»

Відповідно до навчального плану, загальний обсяг навчальної дисципліни для студентів складає 5 кредитів. Обсяг самостійної роботи складає 78 години на рік для денної форми навчання та 128 години для заочної форми навчання.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	денна форма						**заочна форма**					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		лек.	пр.	лаб.	інд.	сам.		лек.	пр.	лаб.	інд.	сам.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	1-й семестр						**1-й семестр**					
Тема 1. Соціальна ринкова економіка												
Граматика	13	-	7	-	-	6	12	-	1	-	-	11
Лексичні теми	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Усна практика та аудіювання	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Разом за Тему 1	**39**	-	**21**	-	-	**18**	**38**	-	**5**	-	-	**33**
Тема 2. Захист довкілля												
Граматика	13	-	7	-	-	6	12	-	1	-	-	11

Лексичні теми	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Усна практика та аудіювання	13	-	7	-	-	6	13	-	2	-	-	11
Разом за Тему 2	**39**	-	**21**	-	-	**18**	**38**	-	**5**	-	-	**33**
Домашнє й індивід. читання, презентація	10	-	4	-	-	6	12	-	2	-	-	10
Контрольна робота	2	-	2	-	-	-	2	-	2	-		-
Разом за семестр	**90**	-	**48**	-	-	**42**	**90**	-	**14**	-	-	**76**
	2-й семестр						**2-й семестр**					
Тема 3. Молодь сьогодні												
Граматика	14	-	6	-	-	8	10	-	1	-	-	13
Лексичні теми	14	-	6	-	-	8	10	-	1	-	-	13
Усна практика та аудіювання	14	-	6	-	-	8	10	-	1	-	-	13
Разом за Тему 3	**42**		**18**			**24**			**3**			**39**
Домашнє й індивід. читання, презентація	16	-	4	-	-	12	16	-	3	-	-	13
Контрольна робота	2	-	2	-	-	-	2	-	2	-	-	-
Разом за семестр	**60**	-	**24**	-	-	**36**	**60**	-	**8**	-	-	**52**
Усього годин	**150**	-	**72**	-	-	**78**	**150**	-	**22**	-	-	**128**

4. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		1-й семестр	
		денна	**заочна**
Тема 1. Інтернет, ЗМІ та інформаційне суспільство			
1.1.1	Граматика: Condicional simple y compuesto: утворення, значення та особливості вживання.	7	1
1.1.2	Граматика: Умовні речення (oraciones condicionales): реальна, потенційна та нереальна умова. Вживання Indicativo і Subjuntivo в умовних конструкціях.		
1.1.3	Граматика: Нереальні порівняльні конструкції з como si. Вживання imperfecto та pluscuamperfecto de subjuntivo.		
1.2.1	Лексика: Інтернет і доступ до інформації. Пошукові системи та цифрові ресурси.	7	2
1.2.2	Лексика: Нові технології та мобільна комунікація. ЗМІ та їхній вплив на суспільство. Телебачення і реклама.		
1.2.3	Лексика: Інформаційне суспільство та цифровий розрив. Роль Інтернету в освіті, економіці та суспільному розвитку. Сучасні тенденції розвитку інформаційних технологій.		
1.3.1	Усна практика: Інтернет і його роль у сучасному суспільстві.	7	2
1.3.2	Усна практика: Нові технології та мобільна комунікація. ЗМІ та інформаційне суспільство.		

1.3.3	Усна практика: Цифровий розрив і доступ до інформаційних технологій. Презентація ролі інформаційних технологій у розвитку суспільства.		
1.3.4	Аудіювання: Інтернет як основа розвитку інформаційного суспільства.		
	Разом за Тему 1	**21**	**5**
Тема 2. Захист довкілля			
2.1.1	Граматика: Означальні конструкції в іспанській мові. Відносні займенники, прислівники та детермінативи (que, quien, el que, el cual, cuyo, donde).	7	1
2.1.2	Граматика: Означальні підрядні речення (oraciones de relativo): обмежувальні та пояснювальні (especificativas y explicativas). Вживання Indicativo та Subjuntivo.		
2.1.3	Граматика: Дієприкметник і герундій (participio y gerundio): функції та особливості вживання. Дієслівні перифрази з герундієм (perífrasis verbales de gerundio).		
2.2.1	Лексика: Людина і довкілля. Основні екологічні проблеми сучасності.	7	2
2.2.2	Лексика: Зміна клімату, парниковий ефект і глобальне потепління.		
2.2.3	Лексика: Забруднення та охорона водних ресурсів. Побутові й промислові відходи, їх сортування та переробка.		
2.3.1	Усна практика: Захист довкілля та екологічна відповідальність людини і суспільства.	7	2
2.3.2	Усна практика: Очищення стічних вод і сучасні технології отримання питної води.		
2.3.3	Усна практика: Сортування, переробка та повторне використання відходів.		
2.3.4	Аудіювання: Сортування та вторинна переробка відходів.		
	Разом за Тему 2	**21**	**5**
2.4.	Домашнє читання	4	2
	Контрольна робота	2	2
	Разом за семестр	**48**	**14**

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
Тема 3. Молодь сьогодні		**2-й семестр**	
		денна	**заочна**
3.1.1	Граматика: Прийменникове керування дієслів (régimen preposicional de los verbos). Особливості вживання дієслів із прийменниками.	6	1
3.1.2	Граматика: Дієслівні перифрази (perífrasis verbales). Інфінітивні та герундіальні конструкції. Дієслівно-іменні конструкції та колокації.		
3.2.1	Лексика: Сучасна молодь: цінності, інтереси та життєві пріоритети.	6	1
3.2.2	Лексика: Освіта, професійне становлення та молодь на ринку праці.		
3.2.3	Лексика: Соціальні проблеми молодого покоління. Молодь і цифрове середовище.		

3.2.4	Лексика: Професійне самовизначення, кар'єрні перспективи та професії майбутнього.		
3.3.1	Усна практика: Цінності, прагнення та життєві перспективи сучасної молоді.	6	1
3.3.2	Усна практика: Актуальні проблеми молодого покоління та шляхи їх подолання.		
3.3.3	Аудіювання: Молодіжне мовлення в сучасній іспанській мові: лексичні та стилістичні особливості.		
3.3.4	Аудіювання: Молодь в Іспанії: спосіб життя, цінності та молодіжні субкультури.		
	Разом за Тему 3	**18**	**3**
1.4	Домашнє читання	4	3
	Контрольна робота	2	2
Разом за 2-й семестр		**24**	**18**
Усього годин за навчальний рік		**72**	**22**

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин	
		1-й семестр	
		денна	**заочна**
Тема 1. Інтернет, ЗМІ та інформаційне суспільство			
1.1	Виконання письмових граматичних вправ на вживання Condicional simple y compuesto, Indicativo та Subjuntivo в умовних конструкціях; опрацювання умовних речень і конструкцій з como si.	6	11
1.2	Засвоєння та практичне опрацювання тематичної лексики. Написання есе на тему «Інтернет і ЗМІ в сучасному інформаційному суспільстві: можливості, виклики та вплив на людину».	6	11
1.3	Проєктна робота «Інформаційне суспільство та цифровий розрив: Іспанія й Україна у порівняльному аспекті»: пошук, добір і аналіз інформації; підготовка тексту та презентації; представлення результатів і участь у дискусії.	6	11
	Разом за Тему 1	**18**	**33**
Тема 1. Соціальна ринкова економіка			
1.1	Виконання письмових граматичних вправ на вживання Condicional simple y compuesto, Indicativo та Subjuntivo в умовних конструкціях; опрацювання умовних речень і конструкцій з como si.	6	11
1.2	Засвоєння та практичне опрацювання тематичної лексики. Написання есе на тему «Соціальна ринкова економіка та інші моделі економічного розвитку: порівняльний аспект».	6	11
1.3	Проєктна робота «Економічний потенціал Іспанії та України: порівняльний аналіз»: пошук, добір і аналіз інформації; підготовка тексту та презентації; представлення результатів і участь у дискусії.	6	11
	Разом за Тему 1	**18**	**33**
Тема 2. Захист довкілля			

2.1	Виконання письмових граматичних вправ на вживання означальних підрядних речень (oraciones de relativo), відносних займенників і прислівників; Indicativo/Subjuntivo в означальних конструкціях; participio та gerundio.	6	11
2.2	Засвоєння та практичне опрацювання тематичної лексики. Написання есе на тему «Шляхи зменшення негативного впливу людини на довкілля».	6	11
2.3	Проектна робота на тему «Альтернативні джерела енергії» - збір та аналіз матеріалу, оформлення тексту та презентації, підготовка до дискусії	6	11
	Разом за Тему 2	**18**	**33**
2.4	Проєктна робота «Відновлювані джерела енергії та перспективи їх використання»: пошук, добір і аналіз інформації; підготовка тексту та презентації; представлення результатів і участь у дискусії.	6	10
	Разом за семестр	**42**	**76**
№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин	
		2-й семестр	
		денна	**заочна**
Тема 3. Молодь сьогодні			
3.1	Виконання письмових граматичних вправ на прийменникове керування дієслів (régimen preposicional de los verbos), вживання дієслівних перифраз (perífrasis verbales), дієслівно-іменних конструкцій і колокацій.	8	13
3.2	Засвоєння та практичне опрацювання тематичної лексики. Написання есе на тему «Можливості та перспективи сучасної молоді».	8	13
3.3	Проєктна робота «Молодіжне ток-шоу: проблеми, цінності та перспективи сучасної молоді»: пошук, добір і аналіз інформації; розроблення сценарію та розподіл ролей; підготовка дискусійних питань; проведення ток-шоу та аргументованої дискусії.	8	13
	Разом за Тему 3.	**24**	**39**
3.4	Домашнє та індивідуальне читання. Засвоєння нової лексики, аналіз тексту, підготовка презентації та дидактизація лексико-граматичного матеріалу (розробка завдань за текстом книги)	12	13
	Разом за семестр	**36**	**52**
	Усього годин за навчальний рік	**78**	**128**

Вимоги до студентів

Під час виконання самостійної роботи студенти мають навчитися працювати із словниками, включаючи електронні; працювати з підручниками та посібниками з теоретичних та практичних аспектів граматики та аналізу тексту, літературними енциклопедіями, укладеними вітчизняними та зарубіжними авторами, використовувати інформаційні та комунікаційні технології, оволодіти мистецтвом підготовки презентацій з використанням PowerPoint або подібних програм, розвивати креативність та незалежність мислення.

Форми контролю та критерії оцінювання

Завдання, винесені на самостійну роботу студентів, включені в тестові завдання для оцінювання роботи студентів у семестрі та на семестровому екзамені. Поточний та підсумковий контроль проводиться з обов'язковим зворотній зв'язок від викладача та взаємооцінювання від студентів. Відповідні критерії оцінювання наведено в Робочій програмі навчальної дисципліни.

10. Рекомендована література

Основна література

1. Верба Г. Г., Орличенко О. В., Приходько М. П. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів (іспанська та українська мови) : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2020. 288 с.
2. Гетьман З. О., Орлова І. С. Теорія і практика перекладу з іспанської мови на українську : навч. посіб. Київ : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2010. 223 с.
3. Alonso Raya R., Castañeda Castro A., Martínez Gila P., Miquel López L., Ortega Olivares J., Ruiz Campillo J. P. *Gramática básica del estudiante de español. Nueva edición revisada*. Barcelona : Difusión, 2021. 312 p.
4. Garrido Ruiz de los Paños A., Cano Ginés A., Estébanez Villacorta C., Delgado Cobos I., Díez de Frías M. P. Competencia gramatical en uso B2 : libro del alumno. Madrid : Edelsa Grupo Didascalia.
5. Garrido Ruiz de los Paños A., Cano Ginés A., Estébanez Villacorta C., Delgado Cobos I., Díez de Frías M. P. *Competencia gramatical en uso B2. Libro del alumno*. Madrid : Edelsa, 2023.
6. Coto Bautista V. C., Turza Ferré A. *Tema a tema B2 : libro digital*. Madrid : Edelsa Grupo Didascalia, 2022.

Допоміжна література

1. Бочарникова Т. Ф. Ключові поняття функціонування англіцизмів у сучасній іспанській мові. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2025. Вип. 87. Т. 1. С. 238–243. DOI: 10.24919/2308-4863/87-1-34. (Афн Журнал)
2. Бочарникова Т. Ф. Навчання іншомовного спілкування в сучасному освітньому контексті. *Університетські спільноти та їх роль в умовах дифузності сучасної освіти : матеріали XXI Міжнародної науково-практичної конференції, Харків, 9 лютого 2024 р.* Харків : Вид-во НУА, 2024.
3. Бочарникова Т. Ф. Дифузність освітнього середовища як чинник трансформації навчання іншомовного спілкування. *Нові підходи до навчання іноземних мов: підвищення якості освіти – шлях до формування інтелектуального капіталу : матеріали XXXV засідання школи-семінару, Харків, 18 листопада 2025 р.* Харків, 2025.
4. Бочарникова Т. Ф., Безгубенко В. Р. Віддієслівні форми та їх функціонування в іспанському публіцистичному мовленні: лінгвокогнітивні та комунікативні особливості. *Закарпатські філологічні студії*. 2025. Вип. 42. Т. 2. С. 119–123. DOI: 10.32782/tps2663-4880/2025.42.2.21.
5. Бочарникова Т. Ф., Лембік С. О., Прус Н. О. Мультимедійні технології у викладанні іноземних мов: можливості та перспективи в Україні. *Вісник науки та освіти*. 2024. Вип. 11(29). С. 144–157. DOI: 10.52058/2786-6165-2024-11(29)-144-157. (DSpace HNPU)
6. Бочарникова Т. Ф., Хусточкіна О. І. Фразеологізми воєнної тематики в іспанських соцмережах. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2025. Вип. 75. Т. 2. С. 181–184. DOI: 10.32782/2409-1154.2025.75.36. (foreign-languages.karazin.ua)

7. Прус Н. О., Бочарникова Т. Ф. Використання ігрових вправ у процесі викладання іноземних мов студентам першого (бакалаврського) рівня. *Педагогічні науки: теорія та практика*. 2024. № 1(49). С. 28–33. DOI: 10.26661/2786-5622-2024-1-04. (foreign-languages.karazin.ua)

8. Верба Г. Г., Гетьман З. О., Лопес Тапіа Ф. Х. Усний переклад з іспанської мови українською = Curso de interpretación del español al ucraniano : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2007. 472 с.

9. Coto Bautista V. C., Turza Ferré A. *Tema a tema B1 : libro digital*. Madrid : Edelsa Grupo Didascalia, 2022.

10. Coto Bautista V. C., Turza Ferré A. *Así se habla en nivel C : cuaderno de ejercicios y práctica*. Madrid : Edelsa Grupo Didascalia, 2015. 136 p.

Посиланная на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. Instituto Cervantes — офіційний ресурс Інституту Сервантеса; матеріали з іспанської мови, культури та освіти.
2. Centro Virtual Cervantes — навчальні, мовознавчі, культурологічні та літературні матеріали для роботи з автентичними іспаномовними текстами.
3. Real Academia Española — нормативні граматичні, орфографічні та лексикографічні ресурси сучасної іспанської мови.
4. Diccionario de la lengua española (DLE) — академічний тлумачний словник іспанської мови.
5. Diccionario panhispánico de dudas — ресурс для перевірки складних випадків граматики, керування, слововживання та мовної норми.
6. FundéuRAE — рекомендації щодо сучасного слововживання, неологізмів, мови ЗМІ та актуальної суспільної лексики.
7. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes — електронна бібліотека іспаномовної літератури, культури та наукових матеріалів.
8. Edelsa — Tema a tema B2 — аудіоматеріали, вправи, дидактичні матеріали та додаткова граматична практика до *Tema a tema B2*.
9. Edelsa — Así se habla en nivel B2 — додаткові матеріали та ключі до лексико-комунікативного практикуму B2.
10. SGEL ELE — навчальні та методичні матеріали з іспанської мови як іноземної, зокрема граматичні ресурси рівнів B2–C1.
11. Difusión ELE — навчальні та цифрові матеріали з іспанської мови для рівнів B2–C1.